

モーニングKC

モーニング
KC709



9784063287097



1929979005528

雑誌 42662-09

ISBN4-06-328709-2

C9979 ¥552E (0)

モーニングKC
講談社
定価:本680 52円
(税別)

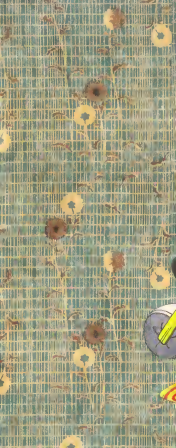
真一

きくち正太

真一

きくち正太

講談社



*Drink. Food.
Thatched roofs...
The things that make
me recall the beauty
of Japan...*

*When I tried to create
a mosaic of all the
many events and
affairs that I had
hopelessly caught up
in, this was the
result.*

*Oh, and of course
there are women...*

Kikudo Shota.



きくち正太

一太郎



きくち正太

一太郎

TRANSLATOR'S NOTES

This manga is challenging to translate. Not just the language itself, but because it's steeped in so many Japanese customs (and foods) that have to be explained. Normid Soul put it this way, "I don't remember reading another manga recently that's so distinctly Japanese." We are both very interested to see how you react to Oten

Besides being a funny manga with great characters, Oten is also a great way to get a glimpse into the traditional Japanese mind-set and customs.

A couple of things you should keep in mind:

** Kaiten denotes the carved wooden signboard that advertises the name of the restaurant. In this manga, it's also used figuratively to refer to Oten herself*

** At a high-end restaurant like Isha-an, customers often do not order—they rely on the chef to prepare a meal based on what is fresh for that day*

** With 60-page chapters, and the complexity mentioned above, expect Oten to be released at a slightly slower pace than usual. But as with any good meal, just relax and savor it*

*Enjoy,
BONE*



きくち正太(順字也)

CONTENTS

CHAPTER 1

THE NAME THAT BLOOMS ON THE MOVEN OF THE LONG-STANDING
RESTAURANT ISHO-AN

PAGE 3

CHAPTER 2

THE EYE TO SEE QUALITY, THE HAND TO MAKE IT—
AND THE BOWL THAT REGULATED

PAGE 59

CHAPTER 3

A MODEST THOUGHT

PAGE 115

CHAPTER 4

THE LAST MONTH, FIRST SNOW AND THE END OF THE YEAR

PAGE 163

CHAPTER 5

WHAT LIES BEYOND AUTHENTICITY

PAGE 201

*"Rebuke them a
few times with this
in the old name
for things."*

*The other is of
the Shinde
Masters of
the Holy
Mandala area.*

*Copy
Hymns of
my master's
to who is
copies the
songs of his
land.*

*In the town of
Agya, the
Hills, there are
you know
legendary temples.*

初荷

*One is the
sherry tree
in Shinde
area.*

*And the name of
this place, written
in the script of the
long-standing
ancient Sanskrit is.*

*There are the
short names
that long to find
of the story of
reincarnation.*

And now, if
I may have
everyone's
attention...

Made you
better know by
her professional
name of Oren!

CHAPTER 1

THE NAME THAT BLOOMS ON THE MOUTH OF THE LONG-STANDING
RESTAURANT ISHIO-KAN



BOY

*If you are
"in the know,"
you know
of the long-
standing
restaurant
Inho-an.*

*The first
thing I took
in was that
perfectly
executed
Korean...*

Inho-an

I was suddenly reminded of how whenever I would do something wrong as a child, my parents would always take me to the old country temple...

*It even over-
shadows the
age of the
fabled restau-
rant Bunka
Garden.*

*...where I would
have to apolo-
gize to the face
of the temple's
guardian,
Fudo-sama.*

*I won't
do it
again!*





So it's
you, bro!



You're
gonna be
the new
look, eh?



* Ben's gesture
influences a girl!

Must've been
nice, huh? The
college life?
Best years of
your life, eh?

I'm a high
school
dropout.

Heard you're a
college grad, eh?
That's cool. Do
you a scholar,
or something?

You must've
done all right
with that!
Too, huh?

At work, you're
way too stuffy!
Don't bother with
that introduction
stuff! I'm Total-
tude. Just call
me Total-son,
okay?

Nice to meet
you! My name
is Stan. I
hope you'll
enjoy the
experience...

This guy
here's big
appreciate,
Kim-ba!

He, don't
go calling
me that!

Thanks
to the
crazy
Kim-ba!

Yeah,
pretty
much...

Uh?
Well...





Like if you
were to
compare
her to
squares...

But how is
she? Your
girl, is she
cute?



That's
cuboo,
Goober-
doo!



She had a
feet a little
like Ronald
Reagan's...

Uh, man,
I don't
want to
brag, but...

You don't
talk about
girlfriends
in front of
Tome-san!



A-ah! Oh,
Tome-
san!

You ain't
to start
somethin'
with me?!

Calm
down!



Tome.

You
disein'
me?!



What did
he say?!

* Service (or training) as a full-time member

...Tow-
away
Got it?

Look, honey
guy, under the
sky you see,
you better
don't see...

1000
 5000

First, we decided to use buttons off the palm. There is one

For more information, contact the American Society of Human Resources at 800-768-6768.



My apologies for the late introduction. I have been given the position of head chef.



I'm very sorry
that our
younger class
has given you
problems the
very day you
have arrived.

Fig. 1. *Phragmites* and *Spartina* distribution in the study area.

Plaster
overlaid this
little thing!

I mean, it's not... I don't understand anything yet.

¹¹ Wang is believed to have been the main author of *Chuang-tzu* (1967).

Rei Rei
looking is
wrong!

to some-
thing like
restaurant

Chotto-

Chotto-kawaii-

I think it's the best
picture of a restaurant
in the...

Also with that
"kawaii-kawaii"
business.

Um, well
I see-

I'm the
head
chef, after-

If she were
kawaii-kawaii,
the restaurant
would go out of
business!

Don't
even put
the table,
kawaii-

Yes,
kawaii-kawaii!

Thank
you
very
much!

Well, in the
beginning,
things are
sure to be
tough, but...

...if you have
questions,
don't hesitate
to ask me.

Come! let
work for us
and you ain't
heard of
Osen-ant

I can't
believe you,
dude.

Osen!

Uh, if you
are, then
I'm...

Come
with me.

Oh Well,
Tosen-aaaa
here will just
take you to
meet her.

Don't you
be mader!
Call her
Osen-aaa!

What the
hell are
you talking
about? You
got work
to do!

Reg! What
about you,
Tosen-aaa?



Is this
Oren-san,
the phan-
san, then?

Um,
well
...



...doesn't
begin to
touch
Oren-san.

"A little like
"phan" ...



A bit like you
is way too
young to be
speaking to
Oren-san!

do you
mean? It's
OK for you,
old man?

What
was
that?

What'd
you
say?

I'll take
you to
her.





Pleasant~

Is it morning already?

It will
soon be
noon...

It's all well
and good that
you drink, but
if you don't
take care...

...It will
affect
your
body.





Anyway, my drinking also ended up being a personal service for my ancestors.

Please
pull
yourself
together!

The date
has been
prepared
for you

Right,
right.

* Field 818 is the name of a
species collecting company

It's
fixed.

...Gin-
san!

Yes, yes,
what
was it?

Good,
yes, that's
right, your
fixed
was ...

Dear
brother!

Heh

You look
just like
Gin-san!

Goodness!
how sur-
prising!

Heh

Well
now ...

Let's
not
get a look
at you.



Arg, no
fear!

It's definitely
not time
to worry, Oh,
Chie-san!

What's
going to
happen?

Today
Takeshi-
chan goes
to
school
♡

Good
morning!

Morning
to you

Good
morning,
Chie-san!

Right,
right,
morning
to you.

As Far as
Gessen's own
Isho-an is con-
cerned, she is
our irreplace-
able...

...Great
Karban.



It was
that
evening...

...when we
had a
small dis-
cussion
about us.

Wellcome,
please
come in

Wing, my
goodness

Big rock had
struck into
the bath too!



A happy meal is a hell!
Boba! well... it's good!

I'm
happy
you say
so...

These are
wonderful
boba
drinks,
aren't they?

Oh!

They are
from the
evening
market.

All dressed
up in our
restaurant's
Adopto cat!

Adopto! Aren't
you boba?
Sharp,
renovate!

A-Adopto!



Go
ahead
...







"Although it's the lightest
meat in some smelly
Bacon varieties are found
for their huge appetite

He's got a
ribbon on the
line, first place
in a while,
right?

This
surrounds
the first war's
fighting in since
getting against
some soccer-
wrestler again.

Choketan, he's
this, he's
pleasant, who's
currently the
number one
wrestler!

He'll, when
I mentioned
this mess-
mark to the
godfather..

... he missed
that we bring
his wife, and
wouldn't hear
of anything
else!

He's on pine
and needles
and Chao's put
him in a really
bad mood!
It's awful!

Yoshi! He's
not Shikane
book in a
row and is
currently in
the last!



W-
Welcome
...

Five of them?!

When he was a judge, everyone remembers how he flipped the table over!

You know what I'll show you Chef, right?

Man, he's also famous for being a gourmet with an acid tongue!

... but his assistants are here, too. There're five of them in total!

Gonna be spring tea on you so suddenly...

...so sorry

I'm..

You aren't helping anything by getting so fussy-chin.

Face up, food.

And we have customers besides them!

Five of them? Five of them equals twenty five of our normal customers, wouldn't it?

This is awful!

That...

I'm sorry! I should've double-checked!

Even if we empty out the pantries, we won't have enough!

YAY



END



But the circumstances are as you've heard.

We're ordered to admit it...

Huh?!

Whaaaaat?
?!

Please!

Please
take the
head chef's
position...

Osen-san!

...and save
us all!



But of
course!

"I usually enjoy smoking and relaxing
" Smoking is a sign of life.

The head has
been fried, so
you can eat it
just like that!

Solan
dinner
flavored
with acid.

The bowl
has
warmed!

And here
are the
appetizers.

Well, look
at that.
Such nice
baked
dinner.

Thank
you very
much!

Even serving
the head
allows me time
to dig with
happiness!

Don't
ask me!

Are we going
to the C&P?
That's a full
meal for a
normal person!

Open just
tell us to go
into prison!

100%



*Hurry with
the next
course!*

*Don't
just sit
there!*



*I won't do
it again!*

*Your Right
anagi!*

*Or so he
says.*



*Ooooh
Yeah!*

*What
did you
say?*

*It just
slipped
out...*

YO-ZURI!

It's take
your picture,
director!

Oh man,
you sure
are a
genius at
fishing!

Hey, hey,
dude up.

To catch a sea
base when we're
out fishing at night
for Robben is
swimming, director!

It's a sea
base! Sea
base!

All pas-
sengers are
all good Rob.

Sup, you
dumb
requests.

WASH

Doesn't
a 15 pound
sea base
they
pulled up.

In the Robben's
good tonight.
The base's
perfect and the
passengers are
gotta' stand.

We're done
for the night.
Put in your
lines, please.

Good
at,
genius.

Rob, been
genius' these
moments. It's
a entire point
of the area.

He's bleeding
stockholder
as a big fish!

What are
you talking
about? Do
you know
who he is?

... off the
fish you
craags...

And
what's
more, I'm
gonna be
craag!

We're far
from done
with our
fishings!

You gotta
be joking,
captain!

Then I'm
gonna chock
you over-
board!

If yer not willin'
ta help out,
Oven-san...

Shut yer
trap!



We're
closing for
the night.



Oh, my,
that's
normal!

Of course
that thing
arrives
be enough!





Here's you
done with
the Food for
the guests
in the Room
of the Wind?

Good Mr!
I'm
worried
on it!



What?



The Fish have
arrived,
delicious!

The smell
of fish is
waiting at.



Fish direct
from the
source!

Sorry to
keep you
waiting!

edited

I stand by
other fisher'
boats too.

Now 'bout is!
That'll be
enough?

What are
you're you
saying?

This is
great,
captain!

I know
you were
really a
pirate!

OK,
Get-A-Go!

The fish are
here, go--

*All righty,
everyone! Our
opponent is
Araven's own
Yokozona!*

It's the final moments of the big match, H'AVY

114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625

Человек

Oven-broil,
what about
the rock
fish?

Charcoal
grilled!

The
side
dish?

Tender-
ized
goat?

With just a
few words,
she took
over the
head chef's
position.

Lead-chef,
can you get
out the
dishes for
us?

The Order
pitter into
the red
plasma
grill water.

Goat is
in hot
water!

Yes,
Oven-
broil!

Ah...
What a
magnifi-
cent per-
formance.

Kan-do,
rinse the
fish!

Algal!

とうろく

Tend-broil,
season the
fish!

Isosmer!

The entire
workings of
Iku-an...

* A meat
vegetable

* Omelette is a French
dish used for the
sardines.



It's not
just the
stuff -

If you have a
Phee alone,
I'll cook 'em
for you.

Sorry to keep
you waiting,
Chen-chen!
Here's some
of some needed!

I can't
believe
it...

Everyone
loves the
great
Phee!

...suddenly
came
together...



It should be
enough for
you, eh?

Don't go!
Chen,
no go!

Can I
help?



Look! I got
some made
in the
Pheezone's
hometown!

I heard about it
from the sister
at the school!

The
Pheezone's
favorite
was the
grapes.

Sorry, but
could you
take time to
the Phee of
our kind?

...making a
complete be of
have confused
it was
moments ago.

Well, see,
look, you
got a girl!

The reason
everyone is
so amazed
right now...

The people of the
village, even the
employees here--
the kind of
love-de doesn't
inspire a single
one of them.

...of a long-
standing restau-
rant.

Well, now...
Awazuki is this
at the power...

No, that's
not it,
Gzaki-
san.

...is our
restaurant's
Great Kanban.

I told you
earlier,
did I not,
Gzaki-san?



It seems like
the style of
the food has
changed.

Look at this
something
newer than
before.



Stomach
almost
burst.

Onion
shoots
popped in
fried.

The onion
bites were
blended
with pepper
and herb.



You're
stupid,
man.

Over-san
would never
do something
as stupid as
this.

If it was
me, I'd
serve it as
beer wrap
sushi.



And fill a
large pot
with oil.

San-san,
prepare
some bread
crumbs.



Well now,
this is really
a fine and
good, isn't?

Whisking
gums do
with this,
Over-san?



When our
opponent is a
goathead who
throws back
everything in
one bite...

OH!

...we'll have
him choke
this down
head first!



You can't!
There's no
way!

Hey! What
if someone,
galactone!

NO
WAY!

Yo!

going to
interrupt
...

...while you
are enjoying
yourselves.



This represents
the true
feelings of our
restaurant.

This is to
refresh your
palate,
gentlemen.



What is
it?

Or do he
sage.



If you would
be so kind to
remove the
fil...



In response to
the dire expres-
sion on your face,
I plead with you.

Take up, with
your strong
arm, those two
white stars!



Rice
dumplings
in red
bean
soup?



There are
two dango
left in the
tsumami,
are there
not?

Ah,
yes.



Holy damn!
What a
woman!

Or so he
says.







...I'm having
my victory
dinner here!

The day after
tomorrow...



Wag,
oh-
hainp.

If an
adaptor
like myself
will do.



How
about it,
Gump?

Would you be
willing to
carry one for
me, too?



Ag, ag, I've
always taken
with this
every time
I've here.

This
number.



OK, OK!
The restaurant is still open.

Com-
pan
Gid...

Th...
Thak...

Let's get
back to
work, Mr.
Gido-san!

Thank you
very much,
Gid!

There is no
way I can
hope to com-
pletely appre-
ciate the fine
quality of
this London

When I looked
back, the figure
of Fudo-sansu
had completely
disappeared...

It's
Gido...

But, I think
that this
restaurant's
kitchen...

...is
pretty
damn
hot!

CHAPTER 1

THE NAME THAT RINGS ON THE HEAVEN OF THE LONG-
STANDING RESTAURANT 1980 AM

END